

GCSE Translation into French 3

In the GCSE writing exam, you will need to translate a passage into French. Here is a short translation task to help you practise this skill.

H

Translate the following passage into French.

I get on very well with my sister. Last summer, we went to Germany together and we swam in a lake and ate in many restaurants. Next year, I will go to another school. In the future, I would like to be a vet, even if I do not like biology.

(12 Marks)

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Answers

English	Accept	Reject
I get on very well with my sister.	Je m'entends très bien avec ma sœur.	
Last summer, we went to Germany together	L'été dernier, nous sommes allé(e)s en Allemagne ensemble	
and we swam in a lake and ate in many restaurants.	et nous avons/on a nagé dans un lac et mangé dans beaucoup de restaurants.	
Next year, I will go to another school.	L'année prochaine, j'irai à une autre école.	
In the future, I would like to be a vet,	À l'avenir, je voudrais être vétérinaire,	un vétérinaire
even if I do not like biology.	même si je n'aime pas la biologie.	

The translation is assessed for (see the criteria below):

- conveying key messages (6 marks);
- application of grammatical knowledge of language and structures (6 marks).

The maximum mark is 12 and marks are awarded for the translation as a whole.

Conveying key messages		Application of grammatical knowledge of language and structures	
Mark	Response	Mark	Response
6	All key messages are conveyed.	6	Excellent knowledge of vocabulary and structures; virtually faultless.
5	Nearly all key messages are conveyed.	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	Most key messages are conveyed.	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	Some key messages are conveyed.	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	Few key messages are conveyed.	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	Very few key messages are conveyed.	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	The content does not meet the standard required for the allocation of marks at this tier.	0	The language produced does not meet the standard required for the allocation of marks at this tier.